

# COMTE D'ANJOU

A cura di Virginie Turcot (Université de Montréal)

- letto 460 volte

## EDIZIONE

- Ki de bons est, souef flaire
- La plus noble emprise
- L'autrier matin, el mois de mai
- Li granz desirs et la douce pensee [1] **Ed** [2] **Tm**[3]
- Trop est destroiz qui est desconforté [4] **Ed** [5]

- Domna, vos m'avetz e amors
- Sill qu'es caps e guitz
- Sordel ditz mal de mi

- - Tr = Testo e traduzione - Com = Commento - Tc = Testo critico a nostra cura - Ed = Edizioni a cura di altri  
- Col = Collazione - Tm = Tradizione manoscritta - St = Stampe antiche - Not = Trascrizione melodia - Mus =  
Esecuzione musicale

- letto 260 volte

## Li granz desirs et la douce pensee

Repertori: Linker 46,4; RS 0540; MW 957,4

Manoscritti: M c. 4a

Metrica: 10 ababbba

Edizioni: Maillard 1967, p. 40

- letto 154 volte

## Edizioni

- letto 39 volte

## Maillard

I

Li granz desirs et la douce pensee  
Que j'ai por vos dame qui valez tant  
Dont la paine ne puet estre celee  
Ou m'avez mis et tenu longuemant  
Encor tenez mon cuer en tel tormant  
Dont ja n'istrai nul jor de mon vivant  
Se par vos non douce dame honoree.

II

Li granz desirs et la paine m'agrée  
A souffrir tant de fin cuer bonemant  
Que par vos m'iert tote joie donée  
Douce dame qui tant estes plaisant  
Et sachiez bien ma deme a enschiant  
Se de vos n'ai aucun alegemant  
Je ne sai mais ou merciz soit trovée,

III

Et sans merci comment iert endurée  
Si granz dolors par moi tant longement  
Se par vos est pitiez entroublée  
Douce dame a cui mes cuers s'atent  
Mon cors perdrai et ma vie ensement  
Et sachiez bien dame certainement  
Si en seroiz de fins amans blasmée.

IV

Douce dame car soiez remembrés  
De la painne que suefrent fin amant  
Tant que par vos me soit guerredonée  
Cele que j'ai souferte et toz jors sant  
Car onques n'oi voloir ne hardimant  
Ne ja n'aurai se Dieu plaist le poissant  
Que par moi soit loial amor ghilée.

V

Ja envers vos n'iert par moi porpensée  
Desloiauté douce dame avenant

Et quant auroiz seüe et esprovée  
La bone foi qu'ai del cuer en covant  
Lors porroiz vous sanz blasme de la gant  
Et au maugré de félon mesdisant  
Faire de moi ami com bien amée.

VI

Douce dame del tout a vos me rent  
Aiez pitié de moi s'il vos agrée.

- letto 29 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 112 volte

## CANZONIERE M

- letto 101 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [6]

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais\\_844\\_Lambert\\_1%27Aveugle\\_btv1b84192440.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_btv1b84192440.jpg)

- letto 62 volte

## Edizione diplomatica

---

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%204ra.jpg>



**L**

Li granz desirs et la douce pensee. que iai  
por vos dame qui valez tant. dont la paine  
ne puet estre celee. ou mauez mis et tenu  
longuemant. encor tenez mon cuer en tel  
tormant. dont ia nistrai nul jor de mon vi-  
uant. se par vos non douce dame honoree.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%204ra%20suite.jpg>



Li granz desirs et la paine magree. a sou-  
frir tant. de fin cuer bonemant. que par  
vos miert tote ioie donee. douce dame qui  
tant estes plaisant. et sachiez bien ma deme  
a ensiant. se de vos nai aucun alegemant.  
ie ne sai mais ou merciz soit trouee.  
Et sanz merci (com)ment iert enduree. si  
granz dolors par moi tant longement. se  
par vos est pitiez entroublee. douce dame a

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%204rb.jpg>

cui mes cuers satent. mon cors perdrai. et ma vie ensement. et sachiez bien dame certainement. si en seroiz de fins amans blasmee.

**D**ouce dame car soiez remembre. de la painne que suefrent fin amant. tant que par vos me soit guerredonee. cele que iai souferte. et toz iors sant. car onques noi voloir ne hardimant. ne ia naurai se dieu plaist le poissant. que par moi soit loial amor ghilee.

**I**a enuers vos niert par moi porpensee. desloiaute douce dame auenant. et qua(n)t auroiz seue et esprouee. la bone foi quai del cuer en(co)uant. lors porroiz vous sanz blasme de la gant. et au maugre de felon mesdisant. faire de moi ami (com) bien amee.

**D**ouce dame del tout a vos me rent. aiez pitie de moi sil vos agreee.

- letto 88 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Li granz desirs et la douce pensee. que iai por vos dame qui valez tant. dont la paine ne puet estre celee. ou mauvez mis et tenu longuemant. encor tenez mon cuer en tel tormant. dont ia nistrai nul jor de mon vivant. se par vos non douce dame honoree.	Li granz desirs et la douce pensée que j'ai por vos, dame qui valez tant, dont la paine ne puet estre celée où m'avez mis et tenu longuemant encor tenez mon cuer en tel tormant dont ja n'istrai nul jor de mon vivant se par vos non douce dame honorée.
	II
Li granz desirs et la paine magree. a souffrir tant. de fin cuer bonemant. que par vos miert tote ioie donee. douce dame qui tant estes plaisant. et sachiez bien ma deme a ensiant. se de vos nai aucun alegemant. ie ne sai mais ou merciz soit trouee.	Li granz desirs et la paine m'agrée a souffrir tant de fin cuer bonemant que par vos m'iert tote joie donnée; douce dame qui tant estes plaisant et sachiez bien, ma deme a ensiant, se de vos n'ai aucun alegemant, je ne sai mai ou merciz soit trovée.
	III
Et sanz merci (com)ment iert enduree. si granz dolors par moi tant longement. se par vos est pitiez entroubliee. douce dame a cui mes cuers satent. mon cors perdrai. et ma vie ensement. et sachiez bien dame certainement. si en seroiz de fins amans blasmee.	Et sanz merci comment iert endurée si granz dolors par moi tant longement se par vos est pitiez entroublée; douce dame, a cui mes cuers s'atent, mon cors perdrai et ma vie ensement et sachiez bien dame certainement si en seroiz de fins amans blasmée.

	IV
Douce dame car soiez remembree. de la painne que suefrent fin amant. tant que par vos me soit guerredonee. cele que iai souferte. et toz iors sant. car onques noi voloir ne hardimant. ne ia naurai se dieu plaist le poissant. que par moi soit loial a-mor ghilee.	Douce dame, car soiez remembrée, de la painne que suefrent fin amant tant que par vos me soit guerredonée cele que j'ai souferte, et toz jors sant, car onques n'oi voloir ne hardimant; ne ja n'aurai se dieu plaist le poissant que par moi soi loial amor ghilée.
	V
Ia enuers vos niert par moi porpensee. desloiaute douce dame auenant. et qua(n)t auroiz seue et esprovee. la bone foi quai del cuer en(co)uant. lors porroiz vous sanz blasme de la gant. et au maugre de felon mesdisant. faire de moi ami (com) bien amee.	Ja envers vos n'iert par moi porpensée desloiauté, douce dame avenant, et quant auroiz seue et esprovée la bone foi qu'ai del cuer en covant, lors porroiz vous sanz blasme de la gant et au maugre de felon mesdisant faire de moi ami com bien amée.
	VI
Douce dame del tout a vos me rent. aiez pitie de moi sil vos agreee.	Douce dame, del tout a vos me rent; aiez pitié de moi s'il vos agréée.

- letto 79 volte

## Trop est destroiz

Repertori: Linker 46,5; RS 0423; MW 689,2

Manoscritti: N 46; P 127; V 69; X 178.

Metrica: 10 abababab

Edizioni: Maillard 1967, p. 37

- letto 50 volte

## Edizioni

- letto 36 volte

## Maillard

I

Trop est destroiz qui est desconfortez

De cele en qui il a tot son cuer mis  
Et j'en ai tant souffert et enduré  
Paine et travaus corne loiaus amis  
Ce sachiez bien, ja ne m'en partiré  
Ainz serviré a mon pouoir toz dis  
Tant que j'avrai vers ma dame trouvé  
Aucun confort des maus ou el m'a mis.

## II

Li desconfort m'a si desespéré  
Que je ne sai que puisse devenir  
Mes un espoir m'a tant reconforté  
Q'il li doie de mes maus souvenir  
Et tant me fin en sa grant loiauté  
Ja por autre ne me devra guerpier  
Quant el saura con je li ai esté  
Fins et verais cortois sanz repentir.

## III

Se loiauté me voloit avancier  
Bien porroie de legier soustenir  
Ma grant douleur et mes maus alegier  
Que bone amour me fet por li souffrir  
Toz jorz serai et sui en son dangier  
Ce sachiez bien je ne m'en puis partir  
Por ce li pri qu'ele mi vueille aidier  
Qu'en desespoir ne me face morir.

## IV

Cele mi nuist qui mi devoit aidier  
Et si ne daigne avoir de moi merci  
Ne nule riens ne me puet alegier  
Se cele non qui si me tient sesi  
Que ne me puis ne me sai conseilier  
Ainz en remaing dolenz et esbahi  
Puis qu'el me veut en tel douleur lessier  
Melz me vendroit la mort que vivre ensi.

## V

Un seul confort me tient en bon espoir  
Et c'est de ce c'onques ne la guerpi  
Servie l'ai toz jorz a mon pouoir  
N'onc vers autre n'oi pensé fors qu'a li  
Et a tot ce me met en nonchaloir  
Et si sai bien ne l'ai pas deservi  
Si me couvient atendre son voloir  
Et j'atendré comme loial ami.

- letto 32 volte

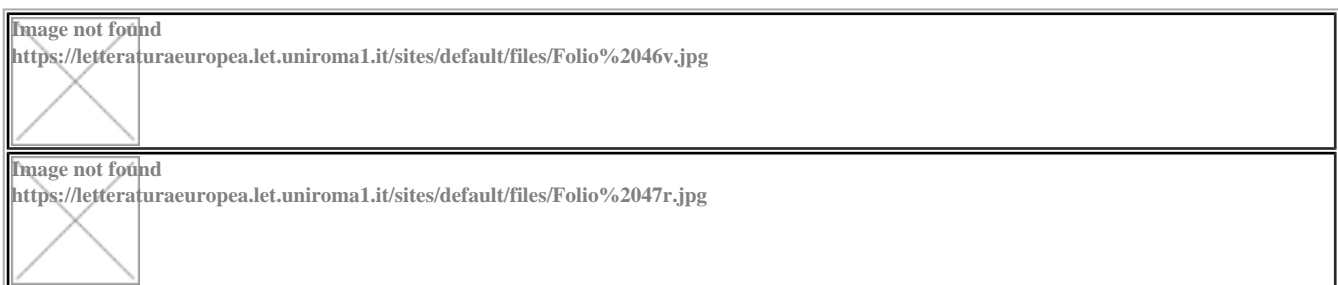
# Tradizione manoscritta

- letto 51 volte

# CANZONIERE N

- letto 35 volte

# Riproduzione fotografica



- letto 44 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/comte-danjou>

## Links:

- [1] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/li-granz-desirs-et-la-douce-pensee>
- [2] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-147>
- [3] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-279>
- [4] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/trop-est-destroiz>
- [5] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-148>
- [6] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f27.item.r=fr>